



Projeto DPB

„Deutschsprachige Presse in
Brasilien“ - 1852-1941

„Imprensa de língua alemã
no Brasil, 1852-1941“



Dr. Martina Schulze
Gerenciamento do DPB
Leitung BW Brasilien- und Lateinamerika-Zentrum
São Paulo 27.03.2025



Timeline Projeto DPB



Projeto Lemmbra -
financiado pela Fundação
Fritz Thyssen entre 2016 e
2019

Workshop em **Porto Alegre**,
fevereiro e março de 2024

Março de 2025, São Paulo
**“Multilinguismo e contato
cultural na imprensa histórica
do Brasil”**

2016- 2019

04.2023

02.- 03.2024

09.- 10.2024

03.2025

Projeto Lemmbra - levou
à **criação do Grupo
binacional DPB**

Abril de 2023, **Tübingen**
**lançamento do projeto
DPB**

Workshop em **Berlim**
(30.09 – 02.10 de 2024)



Antecedentes e kick-off



- ✓ Uma proposta de cooperação de Paulo Soethe (UFPR)
- ✓ Evento realizado em Tübingen, 25 e 26 de abril de 2023.
- ✓ Organizado e moderado pelo **Brasilien- und Lateinamerika-Zentrum**
- ✓ 21 acadêmicos de várias disciplinas
- ✓ Com dois representantes do projeto brasileiro **lemmbra.de** (Soethe, Parron) e mais dois pesquisadores (Neumann (UFRGS), Santos PUCRS)

Antecedentes e Kickoff



Resultado

Constituição provisória de um grupo de trabalho

Temáticas

- Digitalização: DTA-BR
- O saber de migrantes,
- A DBP no contexto da constituição da esfera pública no Brasil.
- Os imigrantes na fronteira dos commodities





Workshop Porto Alegre

- ✓ De 27 de fevereiro a 1º de março de 2024,
- ✓ Na **PUCRS**
- ✓ **21 Participantes**
- ✓ Visita ao Arquivo **DELFO**



Aconteceu: Workshop Brasil-Alemanha



„O envolvimento dos pesquisadores brasileiros, especialmente os colegas do Rio Grande do Sul e do Paraná, com sua experiência em imigração alemã e imprensa em língua alemã, o contexto histórico e questões de mídia e arquivo, possibilitou o avanço de quatro subprojetos” (Relatório DFG 2024)

Cooperação:

Parceiro de Financiamento:



Workshop Porto Alegre

- *Introdução a OCR*
- *Debate sobre questões metodológicas*
- *Reprovação de conceito-chave único para todos os projetos*
- *Conforme a finalidade, uso de vários conceitos*
- *Questões técnicas e de procedimento*



“Por um lado, essa imprensa (de língua alemã) faz parte da esfera pública multilíngue como um todo e, por outro, uma esfera pública parcial que visa acompanhar, complementar e influenciar a vida na 'colônia' de língua alemã, propagando valores modernos e civilizatórios.”

„Decidiu-se reconceituar as experiências dos colonos alemães como parte de uma história global do trabalho, na qual a crise da escravidão negra, a expansão do imperialismo na África e no sudeste da Europa e a montagem de circuitos globais de emigração europeia emergem dentro de processos interconectados de produção de riqueza, acumulação de poder e manipulação ambiental”



Workshop Berlim

no Instituto Ibero-Americano (IAI), Berlin,
de 30 de setembro a 2 de outubro de 2024.

Decisões tomadas

- Fundos: necessariamente da D e do BR
- Cronograma conjunto
- Finalização das propostas entre março e julho de 2025
- Um evento aberto em **São Paulo 3/2025**
- Anualmente, uma reunião DPB & workshop temático
- Open Access
- Uma página de internet para os 4 projetos





Workshop Berlim

“O objetivo é criar um repositório de pesquisa para acervos de imprensa digitalizados, dados de indexação digital e resultados de pesquisa publicados da **rede de pesquisa** Imprensa em língua alemã no Brasil 1852-1941 (DPB)”

“... decifrar o campo de mediação entre as estratégias para a “educação das almas” elaboradas por diferentes elites migrantes e as estratégias autônomas dos colonos”(P2)

P 1

DTA-BR: um formato básico para a imprensa de língua alemã na região transatlântica”



Objetivos

tornar a imprensa de língua alemã acessível e disponível para pesquisa internacional em seu papel especial no processo de formação do Brasil como um estado-nação caracterizado pela migração e diversidade.

Pacotes de Trabalho

- I: Digitalização automática do texto do corpus com base em OCR
- II: Indexação do texto digital usando métodos linguísticos específicos para permitir uma pesquisa multilíngue e tolerante à ortografia.
- III: Desenvolvimento de um repositório de pesquisa abrangente para P1-P4

P 2

"Educação cultural e religiosa e o surgimento de redes literárias - transferência e aquisição de conhecimento entre imigrantes de língua alemã"



Objetivos

decifrar o campo de mediação entre
as estratégias elaboradas por várias
elites migrantes para
„educar almas” e as estratégias
autônomas dos colonos

Elaborar algumas interpretações
com base no surgimento do
conhecimento migrante.

Tarefas

- a) mostrar os modos autônomos de ação dos
migrantes que moldam a vida cotidiana
- b) traçar algumas das estratégias
educacionais culturais e religiosas
implementadas pelas elites migrantes
- c) mostrar o papel do nacionalismo alemão
nas estratégias de educação das almas



P3

"A imprensa em língua alemã e a esfera pública moderna no Brasil"



Missão

Dedicar-se à imprensa em língua alemã tanto na esfera pública constituinte multilíngue, e como esfera pública parcial

- Esclarecer o papel específico dos textos ficcionais, na seção de reportagens dos jornais
- Revelar as interações da imprensa de língua alemã europeia e a imprensa lusófona no Brasil

Tarefas/Pacotes de Trabalho

- Analisar os discursos nos quais a imprensa encena seu próprio papel ou autoimagem
- Analisar como a imprensa vê o papel da colônia alemã
- Mostrar como essa visão é fortemente influenciada por discursos de civilização e narrativas de progresso
- Discutir a questão se os jornais fazem parte de um discurso de conhecimento



P4

"The Making of Cheap Nature": Colonos alemães na fronteira de commodities do Brasil"



Objetivos

- Esclarecer os processos a longo prazo de transformação ambiental e conflitos sociais
- Questionar criticamente as teorias da modernização
- Redefinir o sul do Brasil como uma sociedade de colonos

Pacotes de Trabalho

1. "Fronteiras de commodities no sul do Brasil: Uma História Ambiental"
2. "O cadinho brasileiro: Brasileiros nativos e colonos alemães nas origens da política indigenista brasileira"
3. "Reframing Southern Brazil as a Settler Society: A migração alemã em uma perspectiva global"



"Deutschsprachige Presse in Brasilien, 1852-1941" – DPB

„Deutschsprachige Presse in Brasilien“



"Imprensa de língua alemã no Brasil"



Das Projekt "Deutschsprachige Presse in Brasilien, 1852-1941" (DPB) geht auf eine Initiative des Brasilien- und Lateinamerika-Zentrums zurück, dessen Initiator Prof. Dr. Paulo Soethe (UPFR/UPF), Forscher und Doktor der deutschen Sprache und Literatur, ist. Die Auftakttreffen des Projekts fand im April 2023 in Tübingen statt. Seitdem setzt diese Gruppe von Experten und Forschern die Arbeit fort und fördert thematische Schwerpunkte aus der Perspektive der Geistes-, Politik- und Sozialwissenschaften, der Geschichte, den Kulturwissenschaften und der Medienwissenschaften.

Das DPB-Projekt, das die Digitalisierung, Katalogisierung und wissenschaftliche Auswertung brasilianischer Zeitungen, Almanache und Zeitschriften in deutscher Sprache zum Ziel hat, gründet sich auf die Erfahrungen verschiedener Initiativen (stop digital, SmartMinds, Vorbereitungsphase von lemmra.de) auf beiden Seiten des Atlantiks zur Erschließung und Digitalisierung eines einmaligen Korpus, der aus mehr als 800 Printmedien verschiedener Gattungen besteht, die in deutscher Sprache in Brasilien von deutschen Einwanderern und ihren Nachkommen veröffentlicht wurden. Der Untersuchungszeitraum geht von den 1850er Jahren, als die erste Veröffentlichung publiziert wurde, bis zu Beginn der 1940er Jahre, als fremdsprachige Veröffentlichungen in Brasilien verboten wurden. Die deutschsprachige Presse wird in ihrer besonderen Rolle im Entstehungsprozess des von Migration und Vielfalt geprägten Nationalstaates Brasilien für die internationale Forschung in digitaler Form zugänglich gemacht.

Unter dem gemeinsamen Dach „Deutschsprachige Presse in Brasilien 1852-1941“ (DPB) werden bisher folgende Teilprojekte verfolgt:

1. "DTA-BR: ein Basisformat für die deutschsprachige Presse im transatlantischen Raum"
2. "Kulturelle und religiöse Bildung deutschsprachiger Einwanderer*innen"
3. "Deutschsprachige Presse und moderne Öffentlichkeit in Brasilien"
4. "The Making of Cheap Nature": Deutsche Siedler*innen in der commodity frontier Brasiliens"

Organisation:

Website DPB

em construção
previsão de lançamento: maio 2025



Website DPB

LEICHTE SPRACHE GEBÄRDENSPRACHE UNI A-Z KONTAKT SUCHEN ANMELDEN LANGUAGE

EBERHARD KARLS
UNIVERSITÄT
TÜBINGEN

WE
VALUE **EXCELLENCE.**

Informationen für Schnellzugriff

Baden-Württembergisches Brasilien- und Lateinamerika-Zentrum

HOME AKTUELLES AKTIVITÄTEN FÖRDERMÖGLICHKEIT **DPB Projekt** TEAM

Sie sind hier: Startseite > Forschung > Zentren und Institute > [Brasilien- und Lateinamerika-Zentrum](#)

Ausschreibung
Lehrassistenten und German
Teaching Assistents (GTA) für
Hochschulen in Brasilien gesucht

Deadline: 05.12.24

Mehr Information...

WELCOME TO
BRASIL
German Teaching
Assistents (GTA)

EBERHARD KARLS
UNIVERSITÄT
TÜBINGEN

Baden-Württembergisches
Brasilien- und Lateinamerika-Zentrum

Finanzierungspartner: **DFG** Deutsche
Forschungsgemeinschaft

Deutsch-brasilianisches Projekt
"Deutschsprachige Presse in Brasilien,
1852-1941, - DPB"

Workshop in Berlin

DPB-Projekt tritt in neue Phase ein!

Deutsche Zeitung
Rio-Post
Deutsches Volksblatt



Obrigada pela atenção!



Dra. Martina Schulze
martina.schulze@bralat.uni-tuebingen.de
info@bralat.uni-tuebingen.de

Centro Brasileiro e Latino-Americano de Baden-Württemberg



www.linkedin.com/company/bralat-zentrum